Zeitschrift: Neue Wege : Beiträge zu Religion und Sozialismus

Herausgeber: Vereinigung Freundinnen und Freunde der Neuen Wege

Band: 47 (1953)

Heft: 9

Artikel: If we die = Wenn wir sterben

Autor: Rosenberg, Ethel

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-139806

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 28.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

If we die

You shall know, my sons, shall know Why we leave the song unsung, The book unread, the work undone To lie beneath the sod.

Mourn no more, my sons, no more, Why the lies and smears were framed. The tears we shed, the hurt we bore To all shall be proclaimed.

Earth shall smile, my sons, shall smile, And green above our resting place, The killing end, the world rejoice In Brotherhood and Peace.

Work and build, my sons, and build A monument to love and joy, To human worth, to faith we kept For you, my sons, for you!

Ethel Rosenberg, 1953

Freie Übersetung in Prosa:

Wenn wir sterben

Ihr sollt es wissen, meine Söhne, ihr sollt es wissen, warum wir das ungesungene Lied verlassen, das ungelesene Buch, das ungetane Werk, um unter dem Rasen zu ruhen.

Trauert nicht länger, meine Söhne, trauert nicht länger über die Lügen und Beschimpfungen, die ersonnen wurden. Die Tränen, die wir vergossen, die Not, die wir ertrugen dies wird allen einst kundgetan werden.

Die Erde soll lächeln, meine Söhne, sie soll lächeln und grünen über unserm Ruheort; das Töten wird aufhören, die Welt wird sich freuen in Bruderschaft und Frieden.

Arbeitet und baut, meine Söhne, und baut ein Monument der Liebe und der Freude, der menschlichen Würde und dem Glauben, den wir für Euch, meine Söhne, für Euch aufrechterhielten.